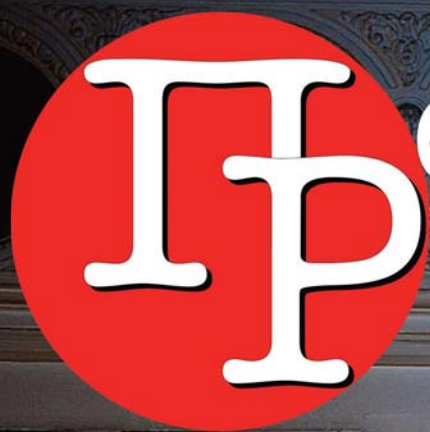




Перспектива perspective

LE MENSUEL BILINGUE FRANCO-RUSSE

Наши дети — это наша гордость!

В Страсбурге прошёл Первый международный
фестиваль «Юное наследие России» Стр. 4

Nos enfants sont notre fierté !

A Strasbourg s'est tenu le premier Festival international
« L'Héritage de la jeunesse russe » P. 5

PHOTO VINCENT BORDIGNON

ПЕТЕРБУРГСКИЕ СТРАНИЦЫ



Невские берега объединяют молодых

Санкт-Петербург когда-то был построен как «окно в Европу», а сегодня он все больше становится «окном» в современную Россию, в том числе для соотечественников, разбросанных по всему миру. Так отозвался о роли города на Неве участник одного из многочисленных мероприятий, организуемых Петербургом для молодых соотечественников. Северная столица, которая ведь и сама по историческим меркам довольно молода, действительно делает и планирует делать очень многое для того, чтобы молодежь русскоговорящего зарубежья именно здесь открывала для себя Россию, устанавливала связи с ней, а возможно, и приезжала сюда учиться и работать.

Начиная с 2008 года, Санкт-Петербург стал местом регулярного проведения международных форумов молодых соотечественников из дальнего и ближнего зарубежья. В Петербурге ежегодно проводятся также Международный культурно-исторический университет для молодежи и международная олимпиада по русскому языку и культуре для школьников СНГ и Балтии. Лучшим студентам из числа зарубежных соотечественников город выплачивает специальную стипендию. Кроме того, целый ряд мероприятий в рамках международного сотрудничества и обмена школьников и молодежи организуется отдельными районами Петербурга... Это далеко не полный перечень того, что делается в рамках городской программы «Соотечественники».

Почему Санкт-Петербург делает такой акцент именно на молодое и юное поколение русской диаспоры? Во-первых, за этими людьми - будущее. Будущее экономики, культуры, политики стран, где они живут. А значит, и то, как будет восприниматься Россия, как будут строиться отношения с ней через два-три десяти-

летия и дальше. Во-вторых, молодому поколению соотечественников в сегодняшнем мире информационных технологий очень сложно порой противостоять открытым, а чаще завуалированным попыткам ассимилировать русскоговорящих людей, сделать из них «иванов, не помнящих родства».

Да почему же русская молодежь в Европе или Америке, Азии или Австралии должна забывать это родство, стыдиться его?! Город на Неве как никакой другой доказывает, что таким наследием можно только гордиться. А еще лучше - соприкасаться с ним и впитывать его!

ДАЕТ ВДОХНОВЕНИЕ

В мае этого года Питер принимал участников уже четвертого форума молодых соотечественников. В каждом из этих мероприятий обязательно присутствовала культурно-историческая составляющая, то есть посещение театров и музеев. На форуме 2011 года об истории России говорили особенно много. «Политическая история России с петровской эпохи до настоящего времени», «Российская революция в контексте мировой истории», «Россия



после СССР» - лекции и дискуссии на эти и другие темы с молодежью провели ведущие петербургские ученые, например, известнейший историограф, специалист по XVIII веку, Евгений Анисимов. Как было верно сказано на закрытии форума, эти встречи заложили прочный фундамент знаний об истории России и побудили к дальнейшему знакомству с ней.

А параллельно другая группа участников форума знакомилась с историей Эрмитажа, петербургского театра, петербургской музыки... И всех ждала также встреча с президентом Всемирного клуба петербуржцев, директором Эрмитажа Михаилом Пиотровским. Многие потом называли это едва ли не самым главным впечатлением от форума на невских берегах. Главным, но не единственным!

«Такого рода общение дает дополнительный толчок для сотрудничества соотечественников за рубежом. Мне, как руководителю театрально-поэтической студии при Российском центре культуры и науки в Киеве, представилась возможность наладить связи с театральными и литературными русскоязычными объединениями из других стран, обменяться опытом и запланировать международные проекты», - говорит сотрудник украинского Педагогического университета им. Драгоманова Ольга Терницкая.

Студентка Эстонской художественной академии Анна Мельникова отмечает, что наряду с экскурсиями и выступлениями прямую пользу ей принесла и сама встреча с «Северной Венецией»: Анна сделала художественные фотографии города, которые помогли ей поступить в творческий вуз. А то, что на форуме решали и различные креативные задачи, помогает в учебе до сих пор.

В рамках форумов молодых соотечественников в Петербурге собираются и молодые работники русскоязычных средств массовой информации из-за рубежа. У них - своя насыщенная программа: лекции ведущих преподавателей факультета журналистики университета, питерских журналистов, знакомство с местными масс-медиа.

«Для тех, кто занимается русскоязычной журналистикой за границей России и оторван от процесса развития русского слова, это уникальная возможность наверстать недоступное, - оценивает обучение в Санкт-Петербурге Дмитрий Рычагов из берлинского издательства «Русмедиа». - У нас нет возможности посетить интересную лекцию или семинар по повышению квалификации, круг коллег и единомышленников, с кем можно обсудить те или иные вопросы, ограничен, отсутствует и подвижная среда, когда журналисты, переходя из издания в издание, переносят и опыт, ноу-хау, наработки, тенденции. Встречи на форуме - это неоспоримая помощь в развитии иностранной русскоязычной прессы и вклад в культуру русской речи в мировом масштабе».

«УЧИТЬСЯ В ПЕТЕРБУРГЕ» - ЭТО ЗВУЧИТ ГОРДО!

Каждый год Санкт-Петербург встречает и делегации самых юных соотечественников. Например, в конце 2010 года в северную столицу съехались более ста школьников, представлявших и ближе, и дальше зарубежье - вплоть до Канады. И все они подчеркивали, что не хотят забывать русский язык и терять связь с исторической родиной. А летом 2011 года Петербург принимал большую группу старшеклассников из государств СНГ и Балтии. Вновь была богатая культурная программа... и были размышления о том, какую же дорогу юноше или девушке выбрать через год-два, когда позади останется средняя школа. Ведь ребятам показали несколько ведущих вузов города, и у многих гостей появилось или окрепло желание учиться именно здесь.

«Идеей поступить в санкт-петербургский вуз я «загорелась» уже давно. После участия в программе «Алые Паруса» мое желание переросло в цель, - признается школьница из Латвии Наталья Ермак. - Во-первых, я влюблена в этот город и очень хочу хотя бы некоторое время побыть его частью. Во-вторых, российское образование ценится во всем мире, и я думаю, это будет хорошим «трамплином» для моей дальнейшей карьеры».

Наташа добавляет, что пока не определилась с конкретным вузом, но уже понимает - из-за разницы учебных программ ей придется приложить для поступления определенные усилия, в том числе, возможно, принять участие в специальных программах для заграничных русских абитуриентов.

Ничего невозможного нет - дают понять представители вузов. Директор департамента маркетинга международных программ и проектов Санкт-Петербургского государственного политехнического университета Андрей Александров говорит, что у соотечественника есть целых четыре пути поступления, и доля соотечественников среди всех иностранных студентов в Политехническом потихоньку растет.

«В Петербург молодежь привлекают возможности развивающегося мегаполиса, в том числе приход иностранных компаний. Да и знание русского языка является большим плюсом. На старших курсах практически все студенты уже где-то работают. Некоторые из соотечественников находят возможности остаться здесь даже после окончания вуза», - поясняет Александров.

По словам проректора по учебной работе Санкт-Петербургского государственного университета Екатерины Бабелюк, в следующем году Университет рассчитывает на рост числа



соотечественников, поступающих в рамках специальной программы, при которой не надо сдавать единый госэкзамен. Впрочем, юноша или девушка из зарубежья могут поступать и наравне с россиянами, через ЕГЭ. Школьникам дополнительные преимущества дает участие в университетских олимпиадах, географию проведения которых в СНГ вуз будет расширять. А из стран Балтийского региона соотечественникам можно будет попасть в СПбГУ по линии академических обменов в рамках межуниверситетских консорциумов.

Хорошее знание английского, позволяющее продолжать учебу по двуязычным программам в самом СПбГУ или в магистратурах других стран, университетский диплом на русском и английском с дополнительной информацией для работодателей выпускника, растущее число ученых и преподавателей, приезжающих работать в альма-матер после практики в зарубежных научных центрах, - перечисляет проректор некоторые преимущества учебы в Университете.

Оба собеседника не скрывают и проблем. Так, по мнению Андрея Александрова, стремление русскоязычного абитуриента из зарубежья поступить в питерский вуз может «споткнуться» о суровые требования миграционного законодательства России. А Екатерина Бабелюк выражает надежду, что Росособраздзор упростит процедуру признания зарубежных документов об образовании, что тоже очень важно для поступающих.

Образование, полученное в городе на Неве, - действительно ценный «капитал», с которым молодой человек может смело вступать в большую жизнь, где бы он ни жил и работал. Столь же ценным приобретением является и каждое соприкосновение с историей и культурой Северной столицы. Одним словом - Санкт-Петербург обогащает. И чем раньше каждый считающий себя русским по языку и духу получит частицу этого богатства, тем крепче будет его связь с Россией, «окно» в которую всегда открыто на невских берегах. ■



NB!

Конкурс на знание истории и культуры Санкт-Петербурга.

Условия участия - на сайте Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга
www.kvs.spb.ru

Главный приз - путешествие для двоих на берега Невы!

ПЕТЕРБУРГСКИЕ СТРАНИЦЫ

Что мы прежде всего представляем себе, когда слышим фразу «связи Российской Федерации с соотечественниками в дальнем и ближнем зарубежье»? Мероприятия по поддержке русского языка за границей, обучение педагогов из числа соотечественников, поездки зарубежной русскоязычной молодежи и ветеранов Великой Отечественной войны в Россию, пропаганда великой русской культуры, российской науки и высшей школы. Важность этих мероприятий неоспорима. Но в полный рост встает и другой вопрос: как задействовать и активизировать экономические связи с зарубежными соотечественниками, развивать с ними взаимовыгодное экономическое сотрудничество, привлечь их для решения задач модернизации России?



Связи с соотечественниками - не только язык и культура

В петербургской программе по реализации государственной политики Российской Федерации в отношении соотечественников на 2011-2013 годы поставлена задача - привлечь экономический, творческий и духовный потенциал соотечественников для укрепления деловых связей с хозяйствующими субъектами Санкт-Петербурга. Иными словами, Северная столица открывает двери для зарубежных соотечественников в те сферы своей экономики, где более всего нужны сегодня инновационные решения, усиление эффективности, модернизация производства. Это часть общероссийской политики модернизации и диверсификации экономики, ухода от сырьевого уклона, а значит, и в предпринимательстве востребовано нечто гораздо большее, чем просто посредничество в перепродаже нефти, леса или металла.

Движение по этому пути только начинается, но некоторый задел в Питере уже есть. Есть и резервы, и мысли.

АССОЦИАЦИЯ НАВОДИТ МОСТЫ

Среди имеющихся в Санкт-Петербурге инструментов развития предпринимательской активности можно назвать Ассоциацию содействия развитию предпринимательства «Санкт-Петербургский межрегиональный информационно-деловой центр» (www.spbmidc.ru). Ее цель, по словам Эльгиза Качаева, президента

Ассоциации, советника председателя Комитета по внешним связям Петербурга (КВС), - наводить и поддерживать экономические «мосты» между малым и средним бизнесом Петербурга и регионами России, при этом к данной работе намерены все больше подключать и бизнес из-за рубежа.



«У нашего города 45 соглашений о сотрудничестве только с российскими регионами, что само по себе дает серьезную основу для экономического взаимодействия. Исключительно важно то, что поддержку бизнесу в выходе на местные рынки должны оказывать и региональные администрации. То есть благодаря этим соглашениям и деятельности нашей Ассоциации местная власть поворачивается лицом к приходящим в их края и области бизнесменам, помогает решению их проблем», - подчеркивает Качаев.

В качестве примера он привел проект Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга «Информационно-деловые миссии: Санкт-Петербург - регионы России», в рамках которого в партнерстве с Ассоциацией организуются визиты делегаций предпринимателей Санкт-Петербурга в регионы. Группа предпринимателей направляется в какую-то из областей России, где получает возможность встретиться с представителями властной вертикали - что было бы гораздо сложнее сделать по одиночке, - а также презентует свои фирмы и проекты.

«Губернаторы и мэры сразу же дают нужные указания подчиненным, и интересные проекты быстро набирают обороты», - говорит Качаев, добавляя, что таких деловых миссий по России прошло уже около сорока.

ВСТРЕЧАЕМСЯ НА ПАРТНЕРИАТЕ

Логическим продолжением и развитием выездов в регионы является встреча всех экономических партнеров раз в году в самом Петербурге на большом мероприятии под названием «Петер-

бургский Партнериат: Санкт-Петербург - регионы России и зарубежья» (www.partneriat-spb.ru). В 2011 году он прошел уже пятый раз. Его организуют Правительство города, комитеты по внешним связям и по экономическому развитию.

Всего в мероприятиях пятого Партнериата участвовали более 1450 бизнесменов, промышленников, членов торгово-промышленных палат и представителей власти из города и других регионов России. Представлено было 56 российских регионов и девять зарубежных государств. В рамках Партнериата работала ставшая уже традиционной биржа деловых контактов, на которой состоялось более 900 деловых встреч, в том числе с представителями городской администрации. В консультационном бизнес-центре было дано более 500 консультаций. В выставочно-деловом центре регионов были представлены 37 промышленных предприятий из 10-ти регионов России. Партнериат имел и четкий инновационный акцент. Так, в экспозиции малых промышленных предприятий Петербурга приняли участие 25 инновационных компаний, имеющих собственное уникальное производство. И впервые на Партнериате была организованы своего рода специализированные клубы - по полимерам, по инновационным технологиям в машиностроении, по оптоэлектронике и электронике, а также мастер-класс по промышленному дизайну.

«Все это особенно интересно для малого и среднего бизнеса, который охотно пользуется этими формами получения информации и завызывания контактов», - отмечает вице-президент выставочного объединения «Рестэк» (www.restec-events.ru), являющегося партнером Комитета по внешним связям, Наталья Батожок. Самый удобный инструмент общения - это биржа деловых контактов, где заранее можно назначить встречу с тем или иным предпринимателем.

По данным Натальи Игоревны, всего по России Союзом выставок и ярмарок в среднем проводится в год порядка 1200 мероприятий, на которые съезжаются в общей сложности 140 тысяч российских и 20 тысяч зарубежных экспонентов. Северная столица становится местом проведения примерно 180-ти выставок в год, из которых 28 процентов бывают международными и 52 процента с иностранным участием.

ПОЛЕ ДЛЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ - ОГРОМНОЕ

«Надо честно признать, что если мы более-менее знаем, где живут и работают за рубежом соотечественники-писатели, соотечественники-художники и т.д., то ясной картины - сколько соотечественников-промышленников из-за рубежа с радостью сотрудничали бы с на-

ми предприятиями - пока нет. Трудно даже сказать, сколько среди 20 тысяч зарубежных экспонентов было людей, считающих Россию своей исторической родиной», - констатирует Наталья Батожок. Поэтому КВС Петербурга и поставил сейчас задачу - из всего потока иностранных экономических партнеров города выделить целевую группу соотечественников и активнее работать с ней.

Очень важно при этом наладить стабильную обратную связь с такими людьми - проводить их опросы, интересоваться их пожеланиями относительно тематики встреч на невской земле и отражать это в программе бизнес-форумов, куда приглашать больше соотечественников. Надо развивать и виртуальное общение, вплоть до создания специализированного интернет-ресурса «Петербург и соотечественники: сотрудничество в экономике».

«Можно сделать отдельный «День соотечественника» в рамках Партнериата. А можно было бы провести и специальный форум зарубежных соотечественников-предпринимателей», - развивает идеи руководитель «Рестэк». Кстати, представитель Комитета по внешним связям, начальник управления КВС Вера Сахарова уже официально передала участникам всемирного форума российских соотечественников приглашение посетить Партнериат-2012.

Наталья Батожок считает действенным также организацию т.н. делового туризма в Петербург. А приглашая в город журналистов русскоязычных средств массовой информации из-за границы, им надо больше показывать не только театры и музеи, но и перспективные петербургские производства.

БЕЗОПАСНОЕ «ОКНО» В ЭКОНОМИКУ РОССИИ

Эльгиз Качаев перечисляет те отрасли, в которых сегодняшнему Питеру необходимы экономические, эффективные и экологичные инновационные решения, в том числе предлагаемые русскоговорящими предпринимателями из ближнего и дальнего зарубежья. Это, например, жилищно-коммунальное хозяйство, в котором непочатый край работы по модернизации. В морском городе очень важно развитие судостроения. Петербург - центр развития российской фармацевтической промышленности. Инновации нужны и для туристического кластера культурной столицы России. Наконец, модернизация России в условиях информационного общества предъявляет устойчивый спрос на IT-решения, автоматизацию предприятий, создание высокопроизводительных рабочих мест.

Как инновационные идеи зарубежных соотечественников могли бы попадать в Петербург?

Для этого, наряду с выставками и конгрессами, свои возможности предлагает и Ассоциация «Санкт-Петербургский межрегиональный информационно-деловой центр». Здесь уже имеют опыт взаимодействия с бизнесменами-соотечественниками из Финляндии, Прибалтики. Со следующего года ассоциация планирует начать создавать свои представительства за пределами России - сначала в СНГ и Балтии. Для этого организации понадобятся надежные партнеры из числа зарубежных соотечественников-предпринимателей, которые хорошо знают бизнес-среду страны проживания, станут в ней своего рода посланцами ассоциации и будут работать в контакте с российскими посольствами, торгпредствами и Комитетом по внешним связям Петербурга.

«Таким образом, русскоязычные деловые люди в разных странах получают доступ и к петербургской бизнес-среде, и к созданной нами общероссийской сети деловых контактов», - объясняет Эльгиз Идрисович. Он добавляет, что бизнесменам-соотечественникам, которые предложат России действительно интересные идеи, целесообразнее с помощью ассоциации найти здесь контрагентов по продвижению этих идей, чем самим тратить в России массу времени, забросив основной бизнес дома.

«Имейте базу здесь, создавайте с российскими партнерами совместные предприятия. При этом помните, что наша ассоциация сочетает гибкость неправительственной организации со строгим следованием государственным стандартам и делает все, чтобы вас в России не «подставили». Безопасность бизнеса - прежде всего», - заверил советник председателя КВС Эльгиз Качаев.

Весь спектр работы Санкт-Петербурга с соотечественниками получит отражение на разрабатываемом сейчас сайте www.spbrumir.ru ■



Конкурс на знание истории и культуры Санкт-Петербурга.

Условия участия - на сайте Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга
www.kvs.spb.ru.

Главный приз - путешествие для двоих на берега Невы!





ПОЗДРАВЛЯЕМ С НАСТУПАЮЩИМ НОВЫМ ГОДОМ И РОЖДЕСТВОМ!

Association franco-russe « Perspectives »

**28
décembre
2011**

au Théâtre Bompard
7 bd Marius Thomas
13007 Marseille

Arbre du Nouvel an russe Русская новогодняя ёлка

1ère représentation à 11h (ouverture des portes à 10h30)

2e représentation à 15h (ouverture des portes à 14h30)

3e représentation à 18h (ouverture des portes à 17h30)

Tarifs : 5€ par adulte et 4€ par enfant
Gratuit : enfants de moins de 3 ans et les élèves de l'Ecole russe « Teremok »
Un cadeau en provenance de Russie - 7€ (La réservation est indispensable)

Renseignements et réservation :
04 91 75 01 92 ; 06 21 55 35 76 ;
<http://perspectiva.free.fr>

Le chèque à l'ordre de l'Association
franco-russe « Perspectives »
est à envoyer à l'adresse suivante :
253 bd Romain Rolland,
La Sauvagère bât 26
13010 Marseille



Le sponsor du 9e Arbre du Nouvel An russe à Marseille

Entreprise **AVO SERVICE**

Confiance - Garantie - Economie

Travaux de maçonnerie, peinture décorative, électricité, rénovation, plomberie, douche italienne, mosaïque, carrelage. Offre sur mesure, prix bas, qualité irréprochable.

Строительные, отделочные и сантехнические работы, электропроводка. Индивидуальный подход, низкие цены и высокое качество.

Предъявителю данного купона – скидка 15%
Une réduction de 15% est offerte sur présentation de ce coupon

3, rond-point de l'Obélisque – 13009 MARSEILLE
06 60 42 71 74, 04 91 32 95 65 (en russe et en français)

GYM ENFANTS

Grandir en forme en s'amusant

N'attendez plus!
100€ offerts jusqu'au 31 décembre en:

CADEAU NOEL 2011

pour tout achat de
ESPALIER GYMNASTIQUE POUR ENFANTS

100€ offerts*

WWW.GYM-ENFANTS.COM
(code PERSPECTIVA)

*pour modèle K 2.01.06 (20 pièces disponibles)

«Перспектива» распространяется через ассоциации русско-французской дружбы, консульские учреждения, русские магазины и по индивидуальной подписке.

Каждый подписчик имеет право на одно бесплатное объявление в «Перспективе».

Каждый подписчик, оформивший подписку **до 15 декабря 2011 года**, принимает участие в розыгрыше призов. Главный приз предоставлен русским магазином «Анаит» (г. Марсель). Среди других призов: русская музыка на DVD и CD, настенные календари на 2012 год, русские сувениры.

Le mensuel **Perspective** est distribué via les associations franco-russes, les établissements consulaires, les magasins russes et par abonnement.

Chaque abonné à *Perspective* a le droit de passer une annonce gratuite.

Chaque bulletin d'abonnement, envoyé **avant le 15 décembre 2011** (cachet de la poste faisant foi) participe à un tirage au sort. Le premier prix est fourni par le magasin russe « Anahit » (Marseille). Parmi les prix : musique russe sur DVD et CD, calendriers muraux pour l'année 2012, souvenirs russes.



Подписной купон вместе с чеком
просим отправлять по адресу:

Le bulletin avec le chèque à envoyer
à l'adresse suivante :

Association franco-russe "Perspectives"
253 bd Romain Rolland,
La Sauvagère, bât. 26 - 13010 Marseille

BULLETIN D'ABONNEMENT

- ☐ Абонемент на 2012 год (**10 номеров - 20 €**)
Abonnement pour l'année 2012 (**10 numéros - 20 €**)
- ☐ Абонемент поддержки газеты на сумму €
Abonnement de soutien de €

Nom, prénom:

Adresse postale:

Téléphone:

E-mail:

Joyeux Noël et Bonne année !

ANAHIT

SPECIALITES ARMENIENNES, RUSSES & ORIENTALES

GROS
DEMI GROS
SURGELES
ÉPICERIE FINE
LIVRES, K7
SOUVENIRS



Ouvert 7j/7 de 9h à 21h non stop
Livraison à domicile le samedi de 18h00 à 21h00
(livraison gratuite à partir de 50 euros d'achats)

☎ 04 91 50 87 61

2 MAGASINS POUR MIEUX VOUS SERVIR
9 - 11 - 13, bd de la Liberté - 13001 MARSEILLE
28, rue St Bazile - 13001 MARSEILLE

NOUVEAU ! ANAHIT
PRODUITS ARMÉNIENS, RUSSES ET ORIENTAUX

GROS
DEMI GROS
SURGELES
ÉPICERIE FINE
LIVRES, K7
LARGE CHOIX
DES POUPÉES
RUSSES ET
DES OBJETS
EN CRISTAL



Ouvert 7j/7 de 9h à 21h non stop
Livraison à domicile le samedi de 18h00 à 21h00
(livraison gratuite à partir de 50 euros d'achats)

☎ 04 42 09 47 41

Centre Commercial Aldi / Carnivor
Avenue du 8 mai 1945 - 13700 MARIGNANE

VICTORIA

coiffure à domicile
парикмахерские услуги на дому

Coupes variées, coloration, mèches,
coiffures de mariage, manucure, pédicure

Стрижки, окрашивание, свадебные причёски,
маникюр, педикюр

06 29 15 83 62 (Marseille)

SEVAN
SPÉCIALITÉS : ARMÉNIENNES • ORIENTALES • RUSSES • LIBANAISES ET GRECS
Ouvert 7j/7 NON-STOP ☎ 04 91 50 57 81

Plats à emporter
sur commande
Livraison gratuite
à partir de 50 €
d'achat

Армянские,
восточные и русские продукты
Блюда на заказ
Бесплатная доставка при
покупке на сумму от 50 €

15, avenue de St Just - 13004 MARSEILLE

KALINKA
ÉPICERIE FRANCO-RUSSE

Votre magasin russe à Orange !

Nous proposons des produits,
livres, souvenirs russes...

En permanence, vente en gros
et au détail :

- bière russe « Baltika »
(différentes variétés)
- vodka « Khortitsa » (large gamme
de parfums, du citron au caramel)

Ouvert tous les jours de 13h à 24h

Vаш русский магазин в Оранже!

Предлагаем русские продукты, книги,
сувениры...

Всегда в продаже оптом и в розницу:

- русское пиво «Балтика»
(от «двойки» до «девятки»)
- водка «Хортица» (широкая гамма
ароматов от лимона до карамели)

Tél : 04 90 34 95 65

1, place Pont Neuf - 84100 ORANGE

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé

LUXURY RIVIERA
THE FRENCH PARADISE

VINEYARDS • PROPERTIES • ESTATES • CASTLES
CANNES • NICE • MONACO • ST TROPEZ

ВЫ ИЩЕТЕ ВИЛЛУ, УЧАСТОК, УСАДЬБУ, ВИНОГРАДНИК, ЗАМОК

МЫ ПОМОЖЕМ НАЙТИ ВАШУ ИДЕАЛЬНУЮ НЕДВИЖИМОСТЬ
НА ЛАЗУРНОМ БЕРЕГУ И В ПРОВАНСЕ

С момента вашего прибытия до подписания сделки
мы сопровождаем вас во время визитов и осмотров,
а также в административных, технических и
финансовых вопросах.

ВСТРЕЧИ В СОПРОВОЖДЕНИИ ОПЫТНОГО ПЕРЕВОДЧИКА
ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО СДЕЛКАМ БЕЗ ПОСРЕДНИКОВ

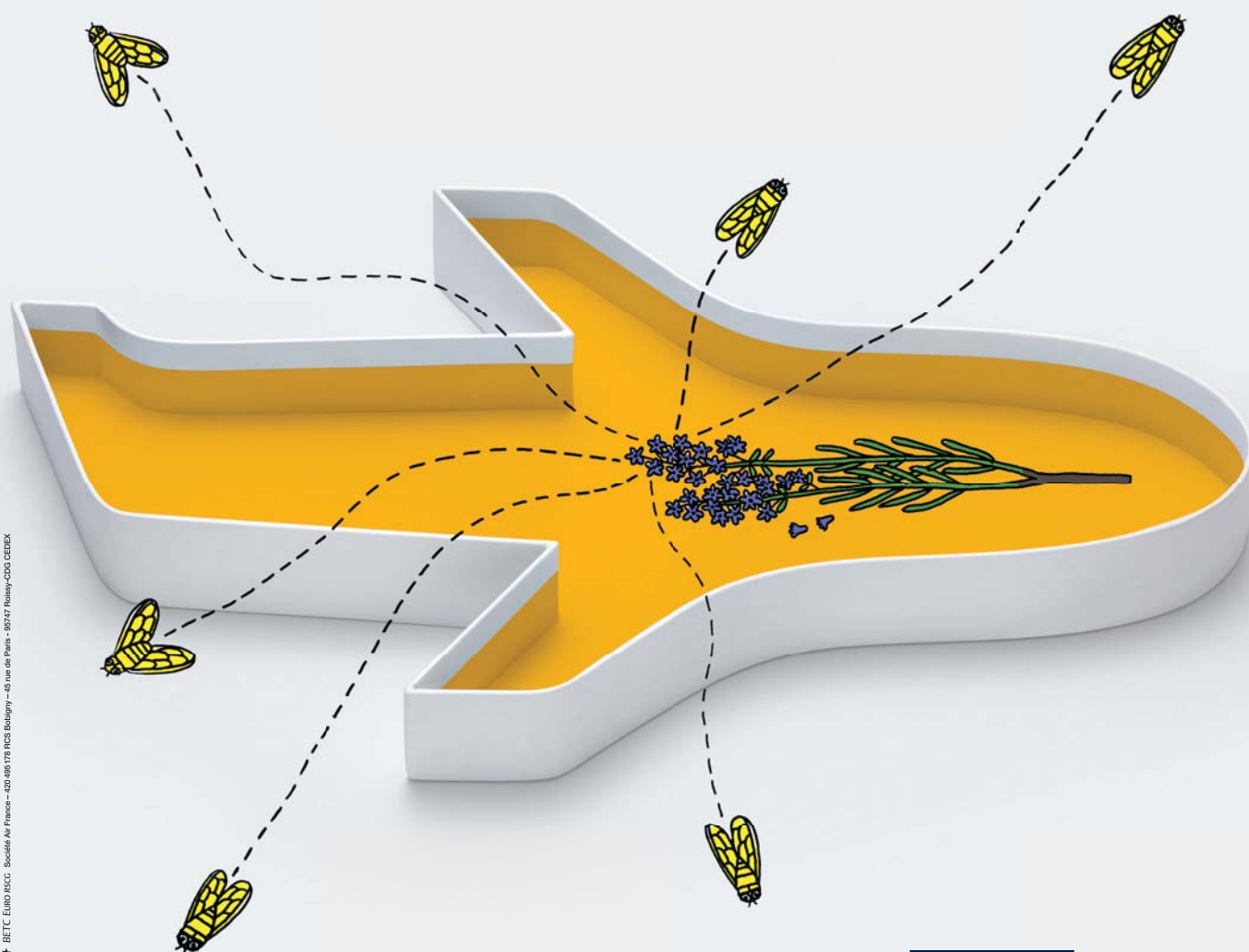
REAL ESTATE • IMMOBILIER • НЕДВИЖИМОСТЬ
contact@luxury-riviera.com www.luxury-riviera.com

Meihdi AMOROS +33 (0) 6 16 38 67 84
Bernard EL MELIANI +33 (0) 7 60 25 92 89

www.vlslocore.com

AIRFRANCE 

30 destinations au départ de Marseille



NOUVEAU

MOSCOU

110 €

TTC*
ALLER SIMPLE

mp 
marseille provence

* Tarif à partir de, hors frais de service, soumis à conditions, sur vols directs au départ de Marseille. Renseignez-vous sur airfrance.fr, au 36 54 (0,34 € TTC/min à partir d'un poste fixe) ou dans votre agence de voyages.